

Di lavori fatti ad uso di Falagnami per il cambiamento di Bastelli e tutt'altro, che servono per fare la Copia della Camera di Raffale per la Real Corte di Francia con ordine dei Sig. Fratelli Balzar Pittori, a tutta roba spesa e fattura di Gas. Cassitta capo maestro Falagnami a tutto il mese di Novembre 1841 . . .

Per aver fatto di nuovo un cavalletto con  $\frac{1}{2}$  3 pezzi di legno murale

di abete lav. pulite lunghi ass.  $\overline{p} 28 \frac{1}{2}$ , in tutto si valuta  $\text{---} = 56 \frac{1}{2}$

Per aver fatto di nuovo un telaro per tirare le filie di regola di tar. lav. e pulite con quattro squadrette nell'angoli lungo  $\overline{p} 14 \frac{1}{2}$  largo  $\overline{p} 6$

e traversa nel mezzo, in tutto si valuta  $\text{---} = 77 \frac{1}{2}$

Per aver messo ad un ponte due pezzi di sezione di murale d'abete lunghi

ass.  $\overline{p} 30$ . lav. pulite intaccati e chiodati, e due pezzi di fetta d'alba-

cio lav. pulite messi a metà per allungare il telaro lunghi ass.  $\overline{p} 9$ .

larghi l'uno  $\frac{3}{4}$  formati con  $\frac{1}{2}$  4. vite di costo, con galletto lungo  $\overline{p} \frac{1}{2}$

sieque il curlo tutto pieno di travicello lav. e pulite in tondo lungo  $\overline{p} 13$ .

grosso  $\frac{5}{2}$  e due regoli di tavola lunghi ass.  $\overline{p} 16$ . larghi  $\frac{1}{6}$ .

in tutto si valuta  $\text{---} = 3 .. 06$

Fatto di nuovo due tavole per il Ponte di albaccio lav. pulite lunghe l'

una  $\overline{p} 11$ . larghe ass.  $\overline{p} 3$ . e  $\frac{1}{2}$  4. mensole contornate, e due traverse

chiodate  $\text{---} = 2 .. 07$

Per aver dismesso il telaro di un Cavalletto con il tempo di un quarto di

giornata di due uomini, in tutto si valuta  $\text{---} = 20$

Portato in Bottega il telaro sud. e fattoci di nuovo due curli con anima

nel mezzo di murale d'abete lav. pulite lungo  $\overline{p} 18$ . e  $\frac{1}{2}$  7. vite

fatte a pezzi messoci  $\frac{1}{2}$  4. stivicea di ferro chiodate, e coperto attorno

$\text{---} = 6 .. 67$

di doghe di tav: ordinaria d' abeto lav: pulite commesse accoste, e chiodate

una volta nel lungo p. 18. largo girato p. 8. incantato doppio messo in le rote da capof

invece di due e da piedi dei curli vecchi per due simile si valuterà

8 .. 32

Per aver dato giunta alle due traverse del cavalletto di travicello castagno

lav: pulite unite a fuga incollate e chiodate lunghe ass: p. 14.

e cambiati li bughi della crociata in tutto

= 70

Siegua per averlo portato e messo assieme al Vaticano con tempo, e

4. uomini in tutto di 85. con altri di 110. nel tutto

= 80

Per aver messo di nuovo due sezioni al cavalletto di murale di abeto lav:

pulite chiodate lunghe assieme p. 36. messo quattro staffe con otto

bughi e due altri bughi per le corde e fatto una nuova traversa

di piana castagno lunga p. 10. in tutto

L .. 78

Totale 18 .. 27

Valutato il presente Conto, e trovato a suoi giusti, ed ovvio si propri secondo le rispettive qualità di misure e spessezze dei lavori in esso descritti, e da me localmente contratti ascende in tutto alla Somma di Scudi Dieciotto e baj: 27 Moneta Profeda e Romali 11. 18. 1860

Dico 18. 27 Mta

Sig. Maurini Avcht.

*[Handwritten signature]*

Il Conto ha ricevuto dal signor ... il giorno ... 1860

Dico 18. 27 Mta Antonio Caratelli

24

*Salognone Callista*

1840

92° 2' — 15-27

Bordereau recapitulatif

25

Exercice de 1841

en francs

no 6

N <sup>o</sup>	Description	Montant
1	memoire quittance de severins cecchi pour location d'atelier du 1 <sup>er</sup> fevrier 1841 de	54, " " "
2	" " de Caraldi " " " 12 fevrier 1841	18, " " "
3	" " de Signani " " " 8 juillet "	152, 25, " "
4	" " Davizelli marchand de couleurs 1810 <sup>me</sup> "	143, 75, " "
	Total	<u>368 00</u>

lequel 368 ecus font en francs au tot de 543 1/2 " " 2000, 8

25 bis

Bordereau de l'exercice

de 1844, —

2080

*[Faint, mostly illegible handwritten text in columns, possibly a ledger or list of items and amounts.]*

*[Handwritten number, possibly 1000]*

*[Handwritten number, possibly 500]*

*[Handwritten number, possibly 100]*

*[Handwritten number, possibly 25]*

*[Handwritten number, possibly 10]*

*[Small handwritten text at the bottom left, possibly 'le 1er jour']*

Bordereau recapitulatif

exercice de 1840

N° 1	recu de Cassetta Meminier du 16 <sup>me</sup> Mo 1840	128, 56
N° 2	recu de Cassetta Meminier du 16 <sup>me</sup> Mo 1840	18, 27
N° 3	recu du serrurier Mecanicien Conzienza id	49, 23
N° 4	recu du serrurier Mecanicien Conzienza id	5, 98
N° 5	recu de Luigi De Caralis (location) 6 <sup>me</sup> Mo 1840	18, 00
N° 6	pour dependes etremes et gratifications aut. 1840	55, 00
N° 7	recu de Lovizielli Marchand de Cuneo	1196 96
		<hr/> 1472 00

Exercice de 1841

N° 1	recu de tignani du 8 juillet 1841	152, 25
N° 2	recu de Severino cchi 1 <sup>er</sup> fevrier 1841	54, 00
N° 3	recu de Luigi De Caralis 12 fev. 1841	18, 00
N° 4	recu de Lovizielle marchand de Cuneo	143 75

N° 1	Memoria quittance de Cassetta 1 <sup>er</sup> 1840	368 } 6	} 6 } 6 <hr/> 17856
2	id	50 - ..	

Autant de 1/2 centimes pour la commission  
178-56 font en francs

1 Note des dépenses faites<sup>27</sup>  
Déjà payées et dont les recus ont été  
envoyés au ministre, 1841

19 X<sup>le</sup> 1840 Comte De Cosciaza Lohrweiler — 49 23

2) X<sup>le</sup> 1840 Comte De Caltetta Puchschafad 198<sup>fr</sup> 56

4 février 1841 Comte De Torzicelli pour les  
deux tules etc. — 437

7 août 1841 pour Bonnes mains avec  
custodes et ouvriers du Vatican — 22

Loyer de l'atelier Fray à de Cardot  
12 février 1841 abbaye de Borghele — 36

Loyer de l'atelier de Dag. payé au  
1<sup>er</sup> février — Severino Allin — 54

180 — 165

150

150

60

30

355  
133  
50

1841

26/3

28

Io sottoscritto Attore del sig. Saverio Periconi ricevuto dal sig. <sup>ni</sup> Fratelli Sabatini  
la somma di scudi cento cinquanta due e bay. 25 quali sono per pigione  
di uno studio di pittura affittatogli in via Margutta N.º 5 dal 1.º gennaio a  
tutto dicembre 1841. in fede questo dì 31 dicembre 1841.

Benigno Cignarri

Benigno Cignarri

Lico 152. 25



18 — 2<sup>u</sup> 39  
L'écrit est inséré dans  
l'enveloppe de l'Exercice 1841

28bis

№ 5. — 18

30  
Le reçu du 3<sup>e</sup> N<sup>o</sup> 6 se  
trouve placé avec les  
comptes de 1841 et s'élève  
à la somme de — 17—

31bis

Exercice de 1841

N<sup>o</sup>

A. 142-15

Conto dei Signi  
Fratelli Bals.

Veneto

Conto

De lavori fatti ad uso di Chiavaro M<sup>o</sup> C<sup>o</sup>  
canico per servizio della Reale Corte di  
Francia e questi per uso dei due Castelli  
pittori ~~di Butta~~ questo di ~~L. Tottombe~~  
~~1870.~~ Balze Come segue

Per li due Castelli e ponti  
da pittore Come segue

fatto ~~N<sup>o</sup> 1~~ Staffoni di Cerchioncino piega  
ti a misura con dei pezzi ballati a ~~100~~  
nelle estremita e sono di peso ~~N<sup>o</sup> 55~~ che  
sono situati per il gioco di alzare e  
bassare il Castello che reggie l'involto del  
la tela per fare il quadro consegnate  
5.. 55 al falegname

Per dette fatto ~~N<sup>o</sup> 16~~ Cavicchie di ~~8~~/~~11~~  
lana con vita galletti e rosette limate  
2.. 40 di lana battarda consegnate  
per tanti cavati al tornitore per fare  
h. girelle di noce di ~~3~~/~~4~~ di diame  
tro con canale nel mezzo, che sono  
situati per alzare e bassare li

1.. 40 quadri  
9.. 35

Inbucalata di ferro le sudette

= 40 girelle

fatto di ferro verga le casse che reggono le sudette girelle di Helle lunghe  $\frac{1}{2}$  luna con perno di ferro lungo  $\frac{3}{4}$  con vite e galletti grossi due rotelle, segue  $\frac{1}{2}$  Cavicchie di  $\frac{3}{4}$  luna con vite e galletti per tenere le girelle consegnate

1. 40 te al falegname

fatto  $\frac{1}{2}$  q. cavicchie grosse  $\frac{1}{2}$  q. 23. lunghe  $\frac{1}{2}$  luna e le altre di  $\frac{3}{4}$  luna con vite galletti e due rotelle consegnate

15. 12 per li sudetti cavalletti e ponti

fatto di cavicchiere di tondo grosso te con occhio tondo da una parte di  $\frac{1}{2}$  di lunghi  $\frac{1}{2}$  luna e di peso  $\frac{1}{2}$  16. consegnate al falegname per li

1. 28 sudetti

fatto di Helle Staffoni di verga di Helle lunghi  $\frac{1}{2}$  luna piegati nel mezzo a occhio tondo dove ci gira un grosso orghenetta di legno e dall'altra piegati in squadra con  $\frac{1}{2}$  di lunghi per Cascheduno e sono di

pelo  $\frac{1}{2}$  q. consegnati al falegname

2. 90 me

per detto fatto  $\frac{1}{2}$  q. di sudetti grossi fatti a bella posta

Consegnato al pittore francese de sudetti cavalletti  $\frac{1}{2}$  q. di ferro tondo fino di  $\frac{1}{2}$  q. luna con  $\frac{1}{2}$  q. 46. ancorinetti con occhio che servono per tenere le tele tirate nelli sudetti cavalletti

3. 46

per tanti cavati al tornitore per fare  $\frac{1}{2}$  q. girelle di grignale di  $\frac{1}{2}$  di diametro che sono situate per le girelle matte sotto li ponti

= 80

Inbucalata di ferro le sudette girelle

= 30

fatto la matina grossa di ferro per il gioco delle sudette composta di  $\frac{1}{2}$  q. di casse di ferro sporgiate alle tre e di  $\frac{1}{2}$  q. riquadrate della parte di sotto ricavatoci li piccoli dove ci è formato il fondo, e nel mezzo del detto una vena di ferro sporgita di sbattuta, che serve dove bisogna

35-25

La cassa delle suddette girelle  
si fece #14. casse tirate dalla  
Verga con ferro grosso nel mezzo  
con ripresa quadra nella estremità  
e due rotelle grosse due ale per  
abbracciare la girilla con tempo  
di poter inoperare da intralciare  
della loro grossezza nel legno de suo

10. = detti Cavalletti

per rotte #16. chiodi da spab  
= 08 balle tte fotti inopera

Consegnate al falegname #18. vite  
a legno grosse con testa a bottone  
lunghe 1/2 luna che loro si tuale  
per tenere le natiche d'Alar  
= 40 ghenetti.

Fatto #8. vergelle di #6. luna  
con 20. buchi per Cratichiduna con  
segnate per legare delle travers  
La de suoi otti. Con ti, Siegue #16.

2. 90 Chiodi per inchiudere le suddette  
Fatto #2. Staffonini di rigretta  
alla sidarola d'Hele lunghi #21  
4

48. 63 1/2

48. 63 1/2

34

Sum con #16. buchi per Cratichiduna  
consegnati per le suddetti Cavalletti  
= 60 Siegue #16. chiodi grossi

40. 23 1/2

Valutato il presente Conto, stato assai giusto e dove  
vosi prezzi secondo le rispettive qualità dimensioni, e fatture  
dei lavori in esso descritti ascendono tutto alla somma di due  
di Quarantanove, e bai: 23 1/2 Moneta. Infedelese

Roma li 27 Settembre 1740  
D. G. 29. 23 1/2 M. B.

Pad. Maonni Arch. dell'Off. di Grandia

Il presente il solo del suddetto Conto fatto  
D. G. Giacomo 1740. Peranni Coniense  
8 novembre 1740.

Vu et approvata  
N. N. N. N. N.  
D. G. G. G. G. G.  
N. N. N. N. N.

numero 2

Compte Du Serrurier  
Mecanicien

Giovanni Conciencia

1840

N° 3, 19-23

Nota

De lavori fatti ad uso di Chiavaro  
per li Castelli delli S. S. Batze al Vaticanofatto N° 8. piatte di ferro lunghe  
1/2. una larghe  $\frac{1}{2}$  in la 30. dugli  
per ciabbeduna, conseguete al file  
quante per li carliPer dotti N° 240, spidi  $\frac{1}{2}$  = 48fatto la ole muove a due Staffoni  
del cavalletto, e fatto tre once di  
quinta a N° vitericevuto il soldo del suddetto conto  
questo ~~1840~~ Giovanni Conciencia  
16<sup>to</sup> 1840

fatto in doppio per valore per un solo effetto



37

1840

№ 11. — 5-98.

Les soussignés Déclarent avoir

été et être et gratification donnée aux Gardiens  
 et aux ouvriers Des statues Du Vatican tant  
 pour l'installation Des Copies et Des échaffauds  
 et leur déplacement aux jours fériés se -  
 montent à la somme de cinquante cinq  
 écus romains que les soussignés Déclarent  
 avoir déboursés et qu'ils portent en Dépense  
 pour se rembourser dont quittance  
 Rome le 16 9bre 1840

38bis

Stromer et Gaultier

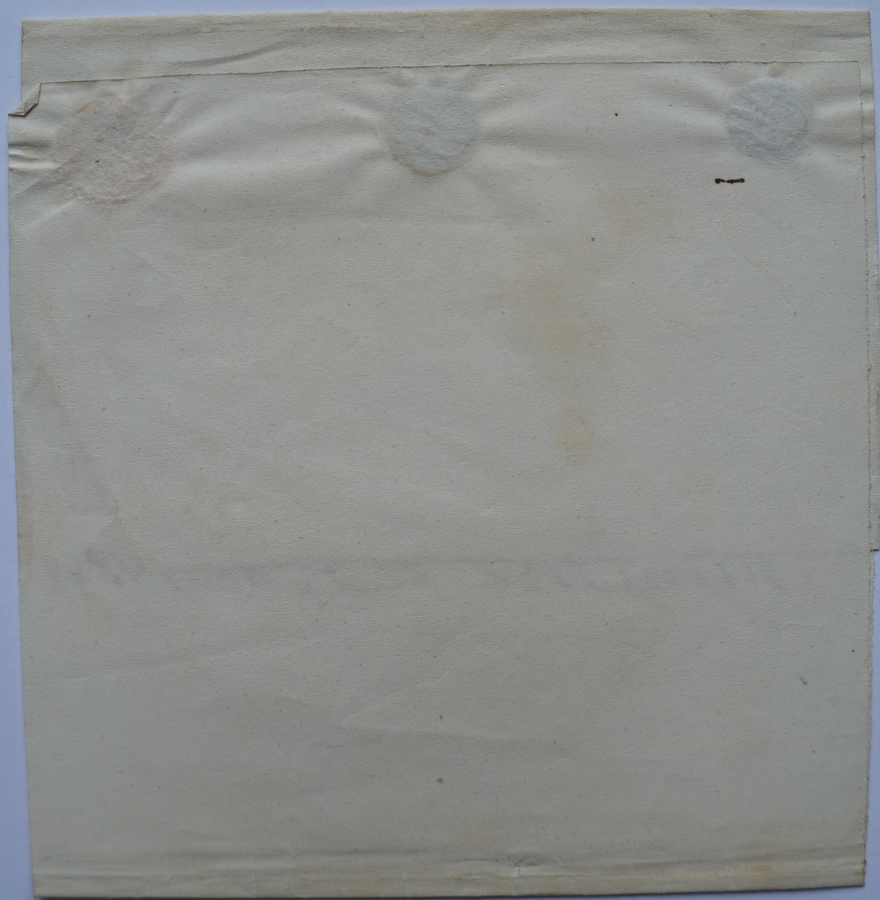
1840

N<sup>o</sup> 6, recu<sup>it</sup> Lit<sup>er</sup> 55

Monsieur le Ministre  
 J'ai l'honneur de vous adresser  
 ci-joint le rapport que vous m'avez  
 demandé par votre lettre du 10  
 courant. J'ai cru devoir vous  
 adresser en même temps le  
 rapport que vous m'avez demandé  
 par votre lettre du 15 courant.  
 Je vous prie d'agréer, Monsieur  
 le Ministre, l'assurance de ma  
 haute considération.

Paris le 16 de mai 1840

Comptes des dépenses faites  
et payées par Mr. Balze  
freres, et dont les recus ont  
été envoyés a Mr. Le  
Ministre le 12 aout 1842



Ministère  
de  
l'Intérieur  
Exercice  
1843.

Compte des Dépenses acquittées pendant l'année 1843  
par M. le Directeur de l'Académie Royale des Beaux  
Arts de France à Rome, relativement à l'exécution  
dans cette Ville, pour le Compte du Ministère  
l'Intérieur des Copies du Stuc de Raphaël  
au Vatican, destinées à l'École des Beaux Arts  
de Paris, ainsi qu'il est exposé aux pièces  
justificatives ci-jointes

Savoir: Cent romains France

- 1. Quittanee de Benigno Ciguani pour location d'un atelier jusqu'au 31 Mars 1843 . . . . . 69. 57
- 2. Quittanee de Sirlotti Gardino des Stuc de Raphaël au Vatican pour étendue de Janvier et Août 1843 . . . . . 24. "
- 3. Mémoire quittané de Flachéron Boyard M<sup>d</sup> de Couleurs pour fournitures faites dans le cours de 1843 12. 93
- 4. Mémoire quittané de Daviziotti M<sup>d</sup> de Couleurs pour divers fournitures pendant l'année 1843. 31. 50
- 5. Quittanee de Daviziotti M<sup>d</sup> de couleurs pour gratifications accordées à des ouvriers employés au placement et déplacement des toiles au Vatican et dans l'atelier . . . . . 16. 00
- X Quittanee de 1843 1/2 l'année pour . . . . . 368. 00
- X en romain trois Cent soixante huit écus font en francs . . . . . 2000 - "
- 6. Quittanee de M<sup>m</sup>. Balz pour dit titre de troisième a reporter dans la suite part . . . . . 2000. "

Repond de Lautreyart . . . . . 2000.-

à compte sur le prix d'acquisition des copies des  
deux tableaux dit les traits de Raphael . . . 13000.-

le 11. 7.

~~Quatre cent de M. de la Roche  
à compte sur le prix d'acquisition des copies des  
deux tableaux dit les traits de Raphael . . . 6000.-~~

Total de la Dépense . . . . . 19000.-

Nota: le Directeur a pris chez le banquier  
Corboin le 16 Janvier 1849. 15000.-

La Dépense . . . . . 15000.-

Restant la Dépense égale la rentrée

Certifié véritable

Le Directeur de l'École de Rome

*[Faint mirrored bleed-through text from the reverse side of the page, including names and dates.]*

Ministère  
de l'Instruction  
Publique  
1849

Compte des dépenses acquittées pendant l'année 1849 par  
M<sup>re</sup> le Directeur de l'Académie Royale des Beaux Arts  
à Rome, relatif à l'expédition de ses tables et à  
le compte du Ministère de l'Instruction Publique  
de Raphaël aux Vaticans destinés à l'École des Beaux Arts  
de Paris, ainsi qu'il est énoncé aux pièces justificatives ci-jointes

Fic<sup>re</sup> n<sup>o</sup>

	Paris	Rome	Total
1. Quitances de Benigno Cignani pour location d'un atelier jusqu'au 31. Dec. 1849		69. 57	
2. Quitances de sintetti gardien des tableaux de Raphaël aux Vaticans pour travaux de nettoyage et autres 1849		24. "	
3. Mémoires quittances de l'archivier regardant des documents pour fournitures faites dans le cours de 1849		12. 93	
4. Mémoires quittances de Dorizzielli M <sup>re</sup> de couleurs pour divers fournitures pendant l'année 1849		251. 50	
5. Quitances de Dorizzielli M <sup>re</sup> de couleurs pour gratifications accordées à ses ouvriers employés au plâtrage et déplacement des tables aux Vaticans et des tables 16. "		968. "	
Des tableaux de 1849 1/2 centimes par centimètre romain trois cent fois avec huit cent fois en France			2000 "
6. Quitances de M <sup>re</sup> M. Salzmann à titre de travaux de copie pour la copie d'expédition des copies des huit tableaux dits les tableaux de Raphaël			13000 "

Total de la dépense

14000. "

Noté le Directeur après avoir vu le rapport de  
Ecole le 16 janvier 1849

15000. "

La dépense

15000. "

Surant la dépense égale la recette  
Certifié véritable  
Le Directeur de l'École de Rome



otio

Nous soussignés, l'autorité Reine  
 Balze, nous unis pour avoir recu des mains  
 de M<sup>r</sup> Schuetz Directeur de l'Administration  
 royale de France à Rome les sommes  
 (ou les) sommes ci dessus indiquées  
 D'une quittance

à Rome le 30 Décembre 1849

et en les deux signatures

42bis

Conto

Spett. Alla Reale Accadem.

*[Faint, illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*

N<sup>o</sup> 6

43

Nous soussignés Paul et Raymond Balze  
frères reconnaissons avoir reçu de M<sup>r</sup> Schnetz  
Directeur de l'Académie Royale de France  
à Rome la somme de treize mille francs  
à compte sur le prix alloué pour l'exé-  
cution des huit tableaux dits les Stanz  
de Raphael dont les copies nous ont été  
commandées par S. Exc. le Ministre de  
l'Intérieur.

Dont quittance à Rome le 18 Janvier 1843

13,000 francs faite double

approuvé l'écriture ci dessus

Paul Balze

Raymond Balze

Nous reconnaissons avoir reçu de Monsieur  
 le Directeur de l'Académie Royale de  
 France la somme de quinze mille francs  
 formant le quatrième à compte sur celle  
 de cent mille francs qui nous a été  
 allouée par Monsieur le Ministre de  
 l'Intérieur pour l'Exécution des  
 copies des huit fresques dites les  
 Stances de Raphaël Rome ce 21 Janvier 1843

Paul Balze

Raymond Balze

9721

Sous Sudi Sessantatre, e baj: 57 <sup>45</sup>flor., che Dio fatto, <sup>12</sup>Esat-  
tore del sig. Saverio Dedioni, è ricevuto dalli <sup>12</sup>Sig.

Prat. Balzo, per pigione di mesi Otto, e giorni ven-  
tisei dello Studio affittatele in Via Margutta N. 5,

maturati a tutto il corrente giorno, e questa con altra  
simile valga per un solo oggetto. Roma 31 Dicem-  
bre 1843

Des. Benigno Tignani  
= Cesari figlio =

Dico p. 63. 57 flor.

45613

Exercice del 1843

72° 1''

62° 57''

N° 2.

46

Io Sottosegretario delle Camere di Praffalle al Vaticano  
ho ricevuto dalli Signi Fratelli Balze per Merbottente e per  
lo Segretario delle Camere la Somma di scudi ventiquattro  
che sono per Mancian del fer Agosto, e del Natale questi per  
ajuto dato loro nel loro dei loro favori in fede etc  
Roma li 30. Xbre 1863.

Dico C. P. P. P.

P. Sibelli  
Sottosegretario delle Camere di Praffalle

46615

Exercice de 1843

N° 2,, - 24,,

*[Faint, mirrored handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page]*



M. HAYARD

Place d'Espagne n° 43.

Font assortiment de tous les objets nécessaires au dessin, à la peinture, à l'huile, à l'aquarelle, à la miniature.

et tout ce qui est relatif aux beaux Arts

Rome

184

	Jan	May
Vendu à Messieurs Babe frères		
6 Dessin de blanc		24
10 id couleur fines.		49
Outremer	1	40
10 feuilles de papier végétal		43
9 Dessin couleur fines		37
12 crayons mine de plomb		60
15 feuilles papier à calquer		38 1/2
6 Dessin de blanc		24
crayon blanc et noir		34
10 feuilles papier à calquer		44 1/2
3 Dessin de blanc		32
crayon mine de plomb		20
1 rouleau en cuir de 10 Mètres	1	60
1 forte feuille avec toile		80
Surcauf et Brosse		80
12 feuilles papier végétal		30
1 appui main		10
26 feuilles papier à calquer		86 1/2
Estompeur et fusain		41
10 Dessin couleur fines		40
	<b>10</b>	<b>73 1/2</b>

Et

47bis

	Dante part	10 73 <sup>1/2</sup>
11 feuille papier à calque		33
huile blanche et grasse	Exercice de 1843	29 <sup>1/2</sup>
1 godet à palette	N° 3. — 12. 9. 2	10
1 Nettoy. Sincus		33
1 blaireau		20
3 feuille papier à calque		40
1 porte feuille, papier ad collant		54

---

Total £ 12, 93

J'ai reconnu avoir reçu de Messieur Balze s'ien,  
 La somme de 12 Livres 93 Bai monnaie  
 du compte ci-dessus détaillé  
 etonné le 30 Decembre 1843.

Flachéron Mayard

n° 6

Nous soussignés Paul et Raymond  
 Balze frères reconnaissons avoir reçu  
 de M. Schuetz Directeur de l'Académie  
 Royale de France à Rome la somme  
 de <sup>vingt</sup> sept mille francs à compte sur  
 le prix alloué pour l'exécution des  
 huit tableaux dits les Heures de  
 Raphaël pour dont les copies nous  
 ont été commandées par S. Exc. le  
 Ministre de l'Intérieur

Dont quittance à Rome le 18 Janvier  
 1849

Certifié véritable

approuvé  
 écriture  
 cy dessus

48bis

299

226

I have the honor to acknowledge the receipt of your letter of the 10th inst. in relation to the above mentioned matter. I have the honor to inform you that the same has been forwarded to the proper authorities for their consideration. I am, Sir, very respectfully,  
 Your obedient servant,  
 J. M. [Name]

I am, Sir, very respectfully,  
 Your obedient servant,  
 J. M. [Name]

1843  
 Charles [Name]